



Cẩm Nang Hướng Dẫn Lập Kế Hoạch Chuyển Tiếp

**Chuẩn Bị cho Các Trẻ Em Khuyết Tật
Chuyển Tiếp Từ Trường Học Sang Các Môi
Trường Thích Hợp Sau Trung Học**



Sở Giáo Dục Tiểu Bang Maryland không phân biệt đối xử dựa trên căn bản sắc tộc, màu da, phái tính, tuổi, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo, tình trạng khuyết tật hoặc xu hướng tính dục trong các vấn đề ảnh hưởng tới công ăn việc làm hoặc sử dụng các chương trình. Mọi thắc mắc liên quan tới chính sách của Sở, xin chuyển tới Equity Assurance and Compliance Branch, Office of the Deputy State Superintendent for Administration, Maryland State Department of Education, 200 West Baltimore Street, 6th Floor, Baltimore, Maryland 21201-2595, Số Điện Thoại: 410-767-0433, Fax: 410-767-0431, TTY/TDD: 410-333-6442, www.MarylandPublicSchools.org.

Tài liệu này được biên soạn bởi Sở Giáo Dục Tiểu Bang Maryland (MSDE), Phân Ban Giáo Dục Đặc Biệt/Các Dịch Vụ Can Thiệp Sớm, qua Đạo Luật Người Khuyết Tật (IDEA), ***Ngân Khoản Trợ Cấp Phần B -Số H027A090035***, được đài thọ bởi Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ, Văn Phòng Các Dịch Vụ Phục Hồi và Giáo Dục Đặc Biệt. Các quan điểm thể hiện trong tài liệu này không nhất thiết phản ánh quan điểm của Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ hoặc bất kỳ Các Chương Trình và cơ quan liên bang nào khác. MSDE, Phân Ban Giáo Dục Đặc Biệt/Các Dịch Vụ Can Thiệp Sớm nhận ngân quỹ từ Văn Phòng Các Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt, Văn Phòng Các Dịch Vụ Phục Hồi và Giáo Dục Đặc Biệt, Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ.

Tài liệu này không cần có bản quyền. Độc giả có thể sao chép và chia sẻ thông tin này, nhưng vui lòng ghi nguồn trích dẫn từ MSDE, Phân Ban Giáo Dục Đặc Biệt/Các Dịch Vụ Can Thiệp Sớm.

James H. DeGraffenreidt, Jr.

Chủ Tịch

Ủy Ban Giáo Dục Tiểu Bang

Nancy S. Grasmick

Giám Đốc phụ trách Các Trường Học của Tiểu Bang

Carol Ann Heath

Phó Giám Đốc Tiểu Bang

Phân Ban Giáo Dục Đặc Biệt/Các Dịch Vụ

Vụ Can Thiệp Sớm

Martin O'Malley

Thống Đốc

**Cẩm Nang Hướng Dẫn Lập Kế Hoạch Chuyển Tiếp:
Chuẩn Bị cho Các Trẻ Em Khuyết Tật
Chuyển Tiếp Từ Trường Học Sang Các Môi Trường
Thích Hợp**

Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland
Phân Ban Giáo Dục Đặc Biệt/Các Dịch Vụ Can Thiệp Sớm
Tháng Một, 2010

Mục Lục

Thông Tin cho Hồ Sơ Lập Kế Hoạch Chuyển Tiếp dành cho Gia Đình	i
Tổng Quan về Chuyển Tiếp	1
Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật 2004 (IDEA)	2
Lập Kế Hoạch Chuyển Tiếp	4
Tốt Nghiệp	4
Giấy Tờ Ra Trường Maryland	5
Quyền Lợi so với Tình Trạng Hội Đủ Điều Kiện	6
Các Cơ Quan Cung Cấp Dịch Vụ Trợ Giúp Người Thành Niên tại Tiểu Bang Maryland.....	6
1. Cơ Quan Quản Lý Người Khuyết Tật về Phát Triển Maryland (DDA)	7
2. Phân Ban Các Dịch Vụ Phục Hồi (DORS).....	12
3. Cơ Quan Quản Lý Sức Khỏe Tâm Thần DHMH.....	14
4. Phân Ban Phụ Trách Phát Triển Nhân Lực và Học Vấn cho Người Lớn Thành Niên	22
Vai Trò của Cha Mẹ trong việc Lập Kế Hoạch Chuyển Tiếp	26
Vai Trò của Học Sinh trong việc Lập Kế Hoạch Chuyển Tiếp	27
Quá Trình Chuyển Tiếp: Sự Liên Kết với Cơ Quan	29

Thông Tin cho Hồ Sơ Gia đình về Lập Kế Hoạch Chuyển Tiếp

Ngày Dự Kiến Ra Trường: _____

Con tôi sẽ ra trường với: _____ Văn Bằng Tốt Nghiệp Trung Học Maryland
_____ Giấy Chứng Nhận Hoàn Tất Chương Trình Trung Học
Maryland

Con tôi sẽ hoàn tất: _____
(Khóa Học)

Con tôi sẽ nhận được một bản sao của Kế Hoạch Học Tập và Nghề Nghiệp vào ngày: _____
(Ngày)

Con tôi sẽ nhận được Giấy Tờ Ra Trường vào ngày: _____
(Ngày)

Các tài liệu sẽ được lưu trong **Hồ Sơ Lập Kế Hoạch Chuyển Tiếp** dành cho Gia Đình của con tôi:

Bản IEP gần đây nhất _____

Bản Khám Tâm Lý gần đây nhất _____

Bản Đánh Giá Học Tập Gần Đây Nhất _____

Một cuống phiếu lương (từ mỗi hãng sở) _____

Danh sách các giải thưởng nhận được, nếu có* _____

Bản sao của thư chúc mừng* _____

Bản sao của bằng khen* _____

*Các tài liệu này không cần phải liên quan tới trường học.

Tổng Quan về Chuyển Tiếp

Chúng ta sẽ làm gì khi thành niên?

Chúng ta đạt được điều này bằng cách nào?

Cẩm Nang Hướng Dẫn Lập Kế Hoạch Chuyển Tiếp của Sở Giáo Dục Tiểu Bang Maryland ~~chú~~ ~~trong~~ ~~tập~~ ~~trung~~ tới việc giúp đưa con khuyết tật của quý vị chuyển từ trường học sang các môi trường thích hợp sau trung học và ~~trợ~~ giúp các em chuẩn bị chuyển sang giai đoạn tiếp theo trong cuộc đời. Không phải tất cả các học sinh đều có mục tiêu và kết quả như nhau. Tất cả các học sinh nên có mục tiêu về công ăn việc làm trong tương lai, cho dù đó là công việc toàn thời gian hay bán thời gian hoặc công việc cần có sự trợ giúp mới thành công. Tất cả các học sinh đều nên có mục tiêu và mục đích về học tập hoặc huấn luyện sau trung học mà các em sẽ cần để đạt được các mục tiêu về việc làm. Thậm chí con quý vị có thể có các mục tiêu cụ thể về sống tự lập.

Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật (IDEA) qui định rằng mục đích của điều luật này là "bảo đảm rằng mọi trẻ em khuyết tật đều được hưởng một chương trình giáo dục công lập thích hợp và miễn phí, chú trọng tới giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan dành riêng để đáp ứng các nhu cầu riêng biệt của các em và chuẩn bị cho các em bước vào môi trường làm việc cũng như sống tự lập". Bản tái phê chuẩn đạo luật IDEA năm 2004 có qui định cụ thể về việc lập kế hoạch chuyển tiếp và các mục tiêu sau khi tốt nghiệp trung học cho trẻ em. Đạo luật này nhấn mạnh rằng học sinh, các nhà giáo dục, cha mẹ và các nhà cung cấp dịch vụ trong cộng đồng cần hợp tác để giúp học sinh cố gắng đạt được các mục tiêu và mục đích của các em. Mục đích của cẩm nang hướng dẫn này là giúp đỡ các bậc cha mẹ, học sinh, các nhà giáo dục và các nhà cung cấp dịch vụ trong cộng đồng tạo dựng các mối quan hệ có hiểu biết. Cẩm nang này cũng cung cấp thêm cho phụ huynh các thông tin mà họ sẽ cần trong quá trình lập kế hoạch.

Cẩm nang hướng dẫn này được thiết kế để tạo dựng **các mối quan hệ đối tác hiểu biết** cho quá trình lập kế hoạch chuyển tiếp. Việc chuyển tiếp từ trường sang các hoạt động thành niên thích hợp đòi hỏi phải có sự hợp tác giữa học sinh, gia đình, ~~nhân viên của~~ ~~nhà~~ trường và các cơ quan trong cộng đồng.

Cẩm nang hướng dẫn này sẽ cung cấp thông tin chi tiết về các đề tài sau đây.

- Các Yêu Cầu về Lập Kế Hoạch Chuyển Tiếp trong Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật (IDEA) năm 2004
- Lập Kế Hoạch Chuyển Tiếp
- Các yêu cầu để có Văn Bằng Tốt Nghiệp Trung Học Maryland và Chứng Nhận Hoàn Tất Chương Trình Trung Học Maryland
- Giấy Tờ Ra Trường Maryland
- Quyền Lợi so với Tình Trạng Hội Đủ Điều Kiện
- Các Dịch Vụ của Cơ Quan

1. Phân Ban Các Dịch Vụ Phục Hồi (DORS)
 2. Cơ Quan Quản Lý Người Khuyết Tật về Phát Triển (DDA)
 3. Cơ Quan Quản Lý Sức Khỏe Tâm Thần (MHA)
 4. Sở Lao Động, Cấp Phép và Điều Hành – Ban Phát Triển Nhân Lực và Học Vấn cho Người Lớn
- Thông Tin về Các Dịch Vụ Trợ Giúp Người Khuyết Tật Học Tiếp Sau Trung Học
 - Vai trò của học sinh trong việc Lập Kế Hoạch Chuyển Tiếp
 - Vai trò của phụ huynh trong việc Lập Kế Hoạch Chuyển Tiếp
 - Sự Liên Kết Chuyển Tiếp

Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật 2004 (IDEA)

IDEA 2004 định nghĩa chuyển tiếp là "nằm trong một qui trình chú trọng tới kết quả, chú trọng tới việc nâng cao thành tích học tập và kết quả sinh hoạt của một ~~đứa~~ trẻ khuyết tật nhằm tạo điều kiện thuận lợi cho đứa trẻ đó chuyển tiếp từ trường học sang các hoạt động sau khi tốt nghiệp trung học". Các qui chế cho IDEA 2004 ban hành ngày 14 tháng Tám, 2006, qui định rõ mục đích của các dịch vụ chuyển tiếp là "nhằm đáp ứng các nhu cầu riêng biệt của học sinh và chuẩn bị cho các em học lên cao hơn, đi làm và sống tự lập".

Các dịch vụ chuyển tiếp còn được định nghĩa là một nhóm các hoạt động được phối hợp dành cho học sinh khuyết tật và:

- Nằm trong một qui trình chú trọng tới kết quả, chú trọng tới việc nâng cao thành tích học tập và kết quả sinh hoạt của một đứa trẻ khuyết tật nhằm tạo điều kiện thuận lợi giúp đứa trẻ đó chuyển từ trường học sang các hoạt động sau trung học, trong đó bao gồm học tiếp sau trung học; học nghề; vừa học vừa làm; học hàm thụ và giáo dục dành cho người lớn; các dịch vụ dành cho người lớn; sống tự lập hoặc tham gia các hoạt động trong cộng đồng;
- Dựa trên nhu cầu của riêng đứa trẻ đó, lưu ý tới các ưu điểm, các ~~vấn đề ưu tiên~~ sở thích và quan tâm của các em; và
- Bao gồm chương trình giảng dạy, các dịch vụ liên quan, các hoạt động trong cộng đồng, thiết lập các mục tiêu về việc làm và các mục tiêu sống tự lập khác sau trung học, và nếu thích hợp, sẽ có được các kỹ năng sinh hoạt hàng ngày, đánh giá chức năng cũng như khả năng làm việc.

Tại Maryland, việc lập kế hoạch chuyển tiếp và cung cấp các dịch vụ chuyển tiếp bắt đầu từ năm học mà học sinh đó tròn 14 tuổi.

Lập Kế Hoạch Chuyển Tiếp

Mục đích của việc lập kế hoạch chuyển tiếp là giúp đỡ các học sinh khuyết tật trong thời gian học tập và chuẩn bị cho cuộc sống thành niên. Các hoạt động thành niên có thể là sự kết hợp của bất kỳ hoạt động nào sau đây:

- Làm việc
- Học tiếp sau khi tốt nghiệp trung học
- Huấn luyện học nghề
- Sống tự lập
- Tham gia các hoạt động trong cộng đồng
- Các dịch vụ dành cho người lớn thành niên

Việc lập kế hoạch chuyển tiếp cho tương lai của học sinh bắt đầu từ cấp tiểu học, trong các hoạt động nhận thức và tìm hiểu về nghề nghiệp. Gia đình đóng một vai trò rất quan trọng đối với nhận thức nghề nghiệp của đứa trẻ. Hằng ngày, các bậc cha mẹ có thể chia sẻ kinh nghiệm cá nhân và giúp đỡ con em mình tìm hiểu về công việc của các thành viên trong gia đình và hàng xóm láng giềng.

Lập Kế Hoạch Chuyển Tiếp là bước đầu tiên trong việc thiết lập Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP) cho học sinh, từ 14 tuổi trở lên. Quy trình này bắt đầu từ việc học sinh chia sẻ các sở thích và vấn đề quan tâm của mình với nhân viên trường và từ đó:

1. Học sinh và nhân viên trường thiết lập các mục tiêu sau trung học liên quan tới việc làm, học tiếp sau trung học hoặc học nghề, và nếu thích hợp, sống tự lập. Các mục tiêu sau trung học này được-là dựa trên kết quả đánh giá quá trình chuyển tiếp phù hợp theo từng lứa tuổi.
2. Sau đó nhân viên trường sẽ xác định xem những dịch vụ nào (gồm cả khóa học và các mục tiêu hàng năm) sẽ cần thiết trong năm học tới để tạo điều kiện hợp lý giúp học sinh đạt được mục tiêu của em (tất cả các thông tin này đều có trong bản IEP).
3. Quy trình này được lặp lại hàng năm để bảo đảm rằng học sinh đó vẫn có mối quan tâm và mục tiêu như cũ. Nếu cần sẽ điều chỉnh bản IEP để bảo đảm rằng học sinh tiếp tục đạt được các mục tiêu đã nêu.

Tốt Nghiệp

Tất cả các học sinh đều phải dành được ít nhất 21 tín chỉ thì mới hội đủ điều kiện nhận **Văn Bằng Tốt Nghiệp Trung Học Maryland**. Ngoài tín chỉ khóa học bắt buộc, tất cả các học sinh đều phải hoàn tất bảy mươi lăm (75) giờ lao động của học sinh hoặc hoàn tất một chương trình dịch vụ học sinh cấp cơ sở từng vùng. Các hệ thống học đường tại tiểu bang có thể có các qui định khác về tín chỉ hoặc thêm chứng nhận vào văn bằng tốt nghiệp như là hình thức khuyến khích các học sinh hội đủ các điều kiện cấp cơ sở, ngoài các điều kiện tối thiểu của Tiểu Bang. Để tín chỉ khóa học cấp trung học phù hợp với Các Mục Tiêu Học Tập Chính, mỗi học sinh phải

tham gia các khóa học dành riêng cho kỳ thi Thảm Định Cấp Trung Học (HSA). Trong năm học sinh tham gia một khóa học lấy tín chỉ, học sinh đó phải dự kỳ thi HSA tương ứng.

Những học sinh khuyết tật không hội đủ điều kiện nhận văn bằng tốt nghiệp trung học có thể sẽ được nhận **Giấy Chứng Nhận Hoàn Tất Chương Trình Trung Học Maryland**, nếu các em hội đủ một trong các điều kiện sau đây:

- Học sinh tham gia một chương trình giáo dục trong ít nhất bốn (4) năm sau năm lớp 8 hoặc tương đương với độ tuổi, và được nhóm IEP xác định (với sự đồng thuận của phụ huynh đưa trẻ) là đã có các kỹ năng thích hợp để có thể đi làm, sống như một công dân có trách nhiệm, và tận hưởng cuộc sống trọn vẹn.
- Học sinh tham gia một chương trình giáo dục trong bốn (4) năm sau năm lớp 8 hoặc tương đương với độ tuổi, và đã tròn 21 tuổi trước khi kết thúc năm học hiện tại.

Giấy Tờ Ra Trường Maryland

Giấy Tờ Ra Trường Maryland cung cấp cho các học sinh sắp tốt nghiệp thông tin quan trọng về IEP mà các em có thể sử dụng khi chuyển tiếp từ trường học sang các hoạt động sau trung học. Các hoạt động này có thể bao gồm việc làm, học tiếp sau trung học, việc làm có trợ giúp, hoặc sống tự lập, do các cơ quan dịch vụ cộng đồng cung cấp. Tài liệu này được cung cấp cho học sinh dưới dạng giấy tờ kèm theo Văn Bằng Tốt Nghiệp Trung Học Maryland hoặc Giấy Chứng Nhận Hoàn Tất Chương Trình Trung Học Maryland.

Các thanh thiếu niên khuyết tật **phải** nộp đơn xin trợ cấp hoặc các phương tiện trợ giúp đặc biệt hợp lý cho dù là học tiếp sau trung học, đi làm hay nhận các dịch vụ trợ giúp sống tự lập. Thông tin có trong tài liệu này rất hữu ích cho các em trong quá trình xin trợ giúp. Tài liệu này ~~được lập~~ **qua một chương trình điện toán có thể lấy xuống từ Internet**. Tài liệu này do một nhân viên của trường và học sinh biên soạn cùng với ý kiến đóng góp của gia đình học sinh đó.

Các dữ liệu cho tài liệu nói trên sẽ được thu thập trong các cuộc họp nhóm IEP của học sinh nơi diễn ra việc lập kế hoạch chuyển tiếp. Có thể sử dụng tài liệu này làm dàn ý để lập kế hoạch chuyển tiếp. Tài liệu cung cấp cho các hãng sở tiềm năng, các trường cao đẳng/đại học, và các nhà cung cấp dịch vụ trợ giúp người thành niên thông tin hữu ích về các kỹ năng, ưu điểm của thanh thiếu niên đó, cũng như các biện pháp trợ giúp mà em có thể cần để đạt kết quả thành công.

Giấy Tờ Ra Trường Maryland có mười mục. Mỗi mục ghi dưới đây có các thông tin trình bày và dữ kiện cụ thể về thanh thiếu niên đó.

- Thông Tin Nhân Khẩu
- Khóa Học
- Các Biện Pháp Trợ Giúp/Các Phương Tiện Trợ Giúp Đặc Biệt Trong Học Tập

- Các Ưu Tiên về Việc Làm
- Các Đặc Điểm Cá Nhân
- Các Mối Quan Tâm Cá Nhân
- Các Biện Pháp Trợ Giúp/Các Biện Pháp Trợ Giúp Đặc Biệt về Việc Làm
- Điểm Đánh Giá Các Kỹ Năng Căn Bản
- Quá Trình Làm Việc
- Danh Sách Những Nơi Chứng Nhận

Quyền Lợi so với Tình Trạng Hội Đủ Điều Kiện

Có thể khó phân biệt được sự khác nhau giữa **quyền** hưởng nền giáo dục công lập và các dịch vụ trợ giúp người thành niên dựa trên tình trạng **hội đủ điều kiện**. Tại tiểu bang Maryland, học sinh khuyết tật đang nhận các dịch vụ giáo dục đặc biệt **được quyền hưởng** một nền giáo dục công lập thích hợp và miễn phí cho tới năm học mà học sinh đó tròn 21 tuổi (IDEA, 2004) hoặc hội đủ các điều kiện nhận Văn Bằng Tốt Nghiệp Trung Học Maryland hoặc Giấy Chứng Nhận Hoàn Tất Chương Trình Trung Học Maryland. Sau khi ra trường, học sinh **phải hội đủ điều kiện** nói trên và tình trạng có sẵn ngân quỹ để nhận dịch vụ từ các cơ quan cung cấp dịch vụ trợ giúp người thành niên.

Các Cơ Quan Cung Cấp Dịch Vụ Trợ Giúp Người Thành Niên tại Tiểu Bang Maryland

Mục sau đây sẽ trình bày về các cơ quan có thể cung cấp hoặc mua dịch vụ cho con quý vị sau khi em ra trường. Có bốn cơ quan Tiểu Bang có thể cung cấp hoặc mua các dịch vụ sẽ giúp con quý vị sống độc lập ở mức tối đa có thể được. Con quý vị phải hội đủ các tiêu chí cụ thể để nhận dịch vụ từ bất kỳ cơ quan nào trong số này. Các **tiêu chuẩn điều kiện** cụ thể được trình bày trong phần mô tả về cơ quan. Bốn cơ quan đó là:

1. Cơ Quan Quản Lý Người Khuyết Tật về Phát Triển Maryland (Maryland Developmental Disabilities Administration)
2. Phân Ban Các Dịch Vụ Phục Hồi/Sở Giáo Dục Tiểu Bang Maryland (Division of Rehabilitation Services/Maryland State Department of Education)
3. Cơ Quan Quản Lý Sức Khỏe Tâm Thần/Sở Y Tế và Sức Khỏe Tâm Thần (Mental Hygiene Administration/Department of Health and Mental Hygiene)

4. Văn Phòng Phát Triển Nhân Lực và Học Tập dành cho Người Lớn/Sở Cấp Phép và Quản Lý Lao Động Maryland (Office of Workforce Development and Adult Learning/Maryland Department of Labor Licensing and Regulation)

Mục này cũng trình bày về các dịch vụ trợ giúp các học sinh khuyết tật muốn học cao đẳng/đại học. Con quý vị có thể nộp đơn xin khi em tiếp tục học tại các trường sau trung học, bao gồm trường đại học tổng hợp, đại học bốn năm, đại học cộng đồng hoặc các trường dạy nghề.

1. Cơ Quan Quản Lý Người Khuyết Tật về Phát Triển Maryland (DDA)

Cơ Quan Quản Lý Người Khuyết Tật về Phát Triển (DDA), thuộc thẩm quyền quản lý của Sở Y Tế và Sức Khỏe Tâm Thần Maryland, có một hệ thống cung cấp dịch vụ được điều phối để giúp những người bị khuyết tật về phát triển nhận được các dịch vụ thích hợp nhằm giúp họ đạt được mục tiêu hòa nhập cộng đồng. Các dịch vụ được cung cấp qua rất nhiều chương trình dịch vụ khác nhau tại cộng đồng, chủ yếu qua một mạng lưới các tổ chức cung cấp dịch vụ bất vụ lợi.

DDA đóng vai trò chủ chốt trong việc phát triển các mối quan hệ hợp tác và sự tin tưởng với các gia đình, nhà cung cấp dịch vụ, các cơ quan địa phương và tiểu bang, và ~~những người bệnh vụn quyền lợi nhằm chủ trương~~ bảo đảm giúp những người bị khuyết tật về phát triển và gia đình của họ có thể tiếp cận các nguồn trợ giúp cần thiết để khuyến khích phát triển, kể cả các nguồn trợ giúp có sẵn cho công chúng. Vì luôn tin tưởng vào các quyền lợi và phẩm cách cá nhân, chúng tôi cam kết:

- Tạo điều kiện giúp tất cả những người bị khuyết tật về phát triển và gia đình của họ lựa chọn các dịch vụ và biện pháp trợ giúp đáp ứng được nhu cầu của họ.
- Giúp những người bị khuyết tật về phát triển hòa nhập với cuộc sống cộng đồng để khuyến khích tham gia các hoạt động trong cộng đồng.
- Cung cấp sự trợ giúp hữu ích, dựa trên sự hài lòng của khách hàng để khuyến khích cá nhân phát triển và trưởng thành ở mức tối đa.
- Thiết lập một hệ thống dịch vụ linh hoạt, tiết kiệm chi phí, tận dụng tối đa các nguồn lực mà cư dân Maryland đã dành để phục vụ những người khuyết tật về phát triển.

Nhiệm vụ của DDA là lãnh đạo và quản lý để bảo đảm rằng những người bị khuyết tật về phát triển và gia đình của họ tham gia đầy đủ vào mọi hoạt động trong cộng đồng. Ngoài ra, mục tiêu của DDA là khuyến khích tạo điều kiện để họ tiếp cận các dịch vụ và trợ giúp hữu ích và cần thiết để thúc đẩy sự phát triển cá nhân, sự độc lập và sống hữu ích. DDA cam kết tạo điều kiện giúp tất cả những người bị khuyết tật về phát triển thực hiện *bốn nguyên tắc tự quyết*: (1) tự do lựa chọn; (2) thẩm quyền đối với các dịch vụ và sự trợ giúp; (3) trách nhiệm sắp xếp các nguồn trợ giúp; và (4) các dịch vụ trợ giúp cần thiết để sống hoà nhập trong cộng đồng

Tình Trạng Hội Đủ Điều Kiện

Một người hội đủ điều kiện nhận đầy đủ các dịch vụ nếu người đó có một tình trạng khuyết tật mãn tính nghiêm trọng:

- ~~Góp phần dẫn tới~~ được cho là gây ra bởi -tình trạng suy yếu về thể chất hoặc tâm thần, không phải ngoài là chẩn đoán duy nhất về một căn bệnh tâm thần, hoặc ~~dẫn tới~~ do tình trạng suy yếu kết hợp cả về thể chất và tâm thần;
- Khởi phát trước khi người đó tròn 22 tuổi;
- Có khả năng sẽ tiếp tục vô thời hạn;
- Dẫn tới việc mất khả năng sống độc lập mà không cần sự trợ giúp bên ngoài hoặc sự giúp đỡ thường xuyên;
- Phản ánh nhu cầu cần sự chăm sóc điều trị đặc biệt, đa ngành, hoặc thông thường, hoặc các dịch vụ khác được lập kế hoạch và điều phối cho người đó. (Health General 7-101[e])

Một người chỉ hội đủ điều kiện nhận các dịch vụ trợ giúp nếu người đó có tình trạng khuyết tật mãn tính và nghiêm trọng:

- a. Góp phần dẫn tới tình trạng suy yếu về thể chất hoặc tâm thần, không phải là chẩn đoán duy nhất về một căn bệnh tâm thần, hoặc dẫn tới tình trạng suy yếu cả về thể chất và tâm thần;
- b. Có khả năng sẽ tiếp tục vô thời hạn

(Health General 7-403[c])

Các cá nhân phải nộp đơn xin và phải được coi là hội đủ điều kiện nhận các dịch vụ DDA. Nếu được coi là hội đủ điều kiện nhận các dịch vụ DDA, quý vị sẽ được xếp vào một trong các hạng mục dịch vụ sau đây. Các hạng mục này được ghi theo thứ tự ưu tiên, trong đó các đương đơn sẽ nhận dịch vụ:

- Hạng Mục I - Giải Quyết Tình Trạng Khủng Hoảng
- Hạng Mục II - Ngăn Ngừa Khủng Hoảng
- Hạng Mục III - Yêu Cầu Hiện Tại

Các dịch vụ mà DDA được cung cấp gồm có:

- **Home and Community-Based Services Waiver (Các Dịch Vụ Tại Gia và Trong Cộng Đồng):** Chương trình Medicaid Home and Community-Based Services (HCBS) được phép theo mục 1915(c) của Bộ Luật An Sinh Xã Hội. Chương trình này cho phép Tiểu Bang cung cấp nhiều dịch vụ tại gia và trong cộng đồng để giúp những người nhận phúc lợi Medicaid sinh sống trong cộng đồng, tránh tình trạng nằm viện hoặc đưa vào các cơ sở điều dưỡng. Tiểu Bang có nhiều quyền hạn để thiết lập chương trình trợ giúp của tiểu bang nhằm đáp ứng nhu cầu của đối tượng dân số mục tiêu trong chương trình nói

trên. Các dịch vụ trợ giúp này hỗ trợ và/hoặc hỗ trợ cho các dịch vụ hiện có sẵn cho những người tham gia qua chương trình Medicaid của Tiểu Bang và các chương trình chính phủ cấp địa phương, tiểu bang và liên bang khác cũng như các biện pháp trợ giúp của các gia đình và cộng đồng. Các cá nhân hội đủ điều kiện, thuộc diện hội đủ điều kiện hoàn toàn (chứ không phải là chỉ hội đủ điều kiện nhận các dịch vụ trợ giúp), đã được Ban Dịch Vụ Xác Định Tình Trạng Hội Đủ Điều Kiện của Sở Y Tế và Sức Khỏe Tâm Thần thấy là hội đủ điều kiện nhận phúc lợi Medicaid theo diện này.

- New Directions Waiver:** Chương trình New Directions cho phép các cá nhân điều hành nhiều dịch vụ của mình qua hệ thống môi giới trợ giúp và Dịch Vụ Quản Lý Tài Chính (FMS). Bên môi giới trợ giúp sẽ giúp cá nhân đó quản lý các dịch vụ và có được các kỹ năng cần thiết để quản lý các dịch vụ của bản thân. Dịch vụ Môi Giới Trợ Giúp (Support Brokerage) là dịch vụ hỗ trợ cho dịch vụ Điều Phối Nguồn Trợ Giúp (Resource Coordination), trong đó dịch vụ này thực hiện các chức năng quản lý chương trình hàng ngày nhiều hơn so với các nhiệm vụ lập kế hoạch, giới thiệu và quản lý phẩm chất của dịch vụ Điều Phối Nguồn Trợ Giúp. Các dịch vụ có sẵn qua New Directions là những dịch vụ mà các cá nhân có thể cần để sống hữu ích tại nhà riêng hoặc nhà của gia đình. Các dịch vụ do khách hàng quản lý bao gồm Chăm Sóc Giúp Gia Đình Nghi Ngồi, Việc Làm Có Trợ Giúp, Tìm Việc Làm và Các Dịch Vụ Điều Chỉnh Việc Làm, Các Dịch Vụ Học Tập Trong Cộng Đồng, Thu Xếp Nơi Sinh Sống Có Trợ Giúp Trong Cộng Đồng, Phương Tiện Chuyên Chở, Các Điều Chỉnh về Môi Trường để Giúp Sử Dụng Dịch Vụ, Các Dịch Vụ Trợ Giúp Cá Nhân và Gia Đình, Các Dịch Vụ Chuyển Tiếp, Môi Giới Trợ Giúp và Kỹ Thuật Trợ Giúp cũng như Phương Tiện Máy Móc Thích Nghi.
- Community Pathways:** Chương trình Community Pathways Waiver hỗ trợ những người bị khuyết tật về phát triển tiếp tục sinh sống ở nhà và trong cộng đồng, như là lựa chọn thay thế cho việc nằm viện hoặc cư ngụ tại các cơ sở điều dưỡng. Các dịch vụ cung cấp theo chương trình này được coi là các dịch vụ "truyền thống", trong đó số tiền dịch vụ dành cho các cá nhân được trao cho cơ quan cung cấp dịch vụ. Các dịch vụ bao gồm: Phục hồi ban ngày và Phục Hồi Ban Ngày Và Buổi Tối (trong đó bao gồm Việc Làm Được Trợ Giúp, Tìm Việc Làm và Tùy Chỉnh Việc Làm, và Học Tập trong Cộng Đồng), Các Dịch Vụ Gia Cư Cộng Đồng, Các Dịch Vụ Sinh Sống Có Trợ Giúp Trong Cộng Đồng, Chăm Sóc Giúp Gia Đình Nghi Ngồi, Điều Phối Nguồn Trợ Giúp (quản lý hồ sơ), Các Điều Chỉnh về Môi Trường, Các Dịch Vụ Trợ Giúp Cá Nhân và Gia Đình, Các Dịch Vụ Chuyển Tiếp, Chăm Sóc Y Tế Ban Ngày, và Kỹ Thuật Trợ Giúp cũng như Phương Tiện Máy Móc ~~Được~~ Điều Chỉnh.
- Employment First:** Các dịch vụ DDA là dựa trên quan điểm rằng tất cả những người bị khuyết tật về phát triển CÓ THỂ làm việc nếu có cơ hội, được huấn luyện và được trợ giúp theo các hình thức khác dựa trên các ưu điểm của cá nhân đó. Các dịch vụ được cung cấp trong một môi trường toàn diện nhất, theo chương trình chăm sóc của cá nhân đó, được thiết lập qua một qui trình lập kế hoạch chi tiết chú trọng tới cá nhân, đánh giá môi trường toàn diện nhất và vạch ra các mục tiêu khắc phục các trở ngại hiện có để hòa nhập với cộng đồng.

LƯU Ý: Việc làm sẽ là lựa chọn "đầu tiên" cho tất cả những người ở độ tuổi làm việc (16-64) hiện đang nhận các dịch vụ DDA.

- **Governor's Transitioning Youth Initiative:** Chương trình Governor's Transitioning Youth Initiative (GTYI) được thành lập vào năm 1989 để chứng minh rằng những người có tình trạng khuyết tật nghiêm trọng nhất có thể làm việc và đóng góp cho Tiểu Bang Maryland sau khi ra trường. Transitioning Youth bao gồm một hạng mục đặc biệt về tình trạng hội đủ điều kiện và mức độ ưu tiên nhận dịch vụ. Qua chương trình Governor's Transitioning Youth Initiative, DDA phối hợp với Ban Dịch Vụ Phục Hồi (DORS) để đảm bảo công ăn việc làm có trợ giúp cho các học sinh sắp tốt nghiệp và hội đủ điều kiện, là những em có thể sẽ không nhận được các dịch vụ DDA nếu không có sự trợ giúp đó. Để hội đủ điều kiện tham gia Governor's Transitioning Youth Initiative (GTYI), học sinh phải được coi là hoàn toàn *hội đủ điều kiện được coi là người bị khuyết tật về phát triển*. Ngoài ra, học sinh hội đủ điều kiện bắt đầu từ khi em tròn 21 tuổi cho tới khi tròn 22 tuổi. Nếu ngày tốt nghiệp là ngày sau khi học sinh đó tròn 21 tuổi, thì em sẽ tiếp tục hội đủ điều kiện trong một năm sau ngày tốt nghiệp.

Các dịch vụ có sẵn qua GTYI không có nghĩa là ~~hiên tục cung cấp một trình tự~~ các dịch vụ trong đó học sinh phải đạt được để có được việc làm. Các dịch vụ này được sắp xếp theo thứ tự, trong đó các dịch vụ toàn diện nhất sẽ đứng ở vị trí đầu tiên.

- o **Các Dịch Vụ Việc Làm Trợ Giúp** là các dịch vụ tại cộng đồng, giúp đỡ cá nhân tìm và giữ được việc làm, hoặc thiết lập cơ sở kinh doanh riêng trong cộng đồng. Các biện pháp trợ giúp, thường là qua sự giúp đỡ của một chuyên gia cố vấn về việc làm, thường khác nhau về mức độ, tùy thuộc vào nhu cầu của từng cá nhân. Các biện pháp trợ giúp có thể là thường xuyên hoặc giảm dần theo thời gian. Các mô hình bao gồm tự kinh doanh, việc làm cá nhân và việc làm theo nhóm (ví dụ như các đội công nhân lưu động hoặc có giám sát). Dịch vụ này có thể tự quản lý được theo chương trình New Directions Waiver.
- o **Các Dịch Vụ Tìm Việc Làm và Điều Chỉnh Việc Làm Cho Phù Hợp Với Nhu Cầu** là các dịch vụ tại cộng đồng, có giới hạn về thời gian (3 tháng), chuyên cung cấp các hoạt động tìm việc làm, điều chỉnh việc làm và huấn luyện dạy nghề để giúp cá nhân có được việc làm cạnh tranh tại một địa điểm làm việc nơi họ sẽ nhận được mức lương tương xứng. Các dịch vụ bao gồm nhưng không giới hạn tới: đánh giá tình hình ~~tại heo~~ cộng đồng; phát triển việc làm; các hoạt động phân tích việc làm và nhiệm vụ công việc; huấn luyện dạy nghề; huấn luyện kỹ năng làm việc; điều chỉnh nguyên vật liệu ~~làm việc~~; các qui trình và các qui chế làm việc; v.v... Dịch vụ này có thể tự quản lý được theo New Directions Waiver.
- o **Các Dịch Vụ Học Tập tại Cộng Đồng** là các dịch vụ tại cộng đồng, giúp đỡ mọi người phát triển các kỹ năng và các hình thức trợ giúp xã hội cần thiết để có được việc làm; khuyến khích phát triển hữu ích, và; cung cấp các hoạt động, trợ giúp, hỗ trợ và giáo dục đặc biệt. Các dịch vụ được điều chỉnh cho phù hợp với nhu cầu cá nhân và có thể bao gồm nhưng không giới hạn tới: hướng dẫn cách tự quyết/tự bênh vực quyền lợi; trợ giúp tham gia các cuộc hội thảo và các lớp hướng dẫn; dịch vụ cố vấn của người đồng cảnh ngộ; các hoạt động tình nguyện; các hoạt động khuyến

khích bảo vệ sức khỏe, giao tiếp xã hội, v.v... Dịch vụ này có thể tự quản lý được theo chương trình New Directions.

- **Các dịch vụ Traditional Day Habilitation** là các dịch vụ tại cơ sở, được thiết kế để cung cấp các hoạt động có tổ chức nhằm tăng cường hoặc duy trì các kỹ năng vận động, giao tiếp, vệ sinh cá nhân và giải trí cũng như hòa nhập cộng đồng.
- **Chương Trình Ticket to Work:** Chương Trình Ticket to Work and Self-Sufficiency là một chương trình việc làm dành cho những người khuyết tật muốn làm việc. Trong Chương Trình Ticket to Work, Sở An Sinh Xã Hội cung cấp cho những người nhận phúc lợi tàn tật một *Chiếc Vé* mà họ có thể sử dụng để có được các dịch vụ và trợ giúp cần thiết để làm việc thành công.

Để biết thêm thông tin hoặc nhận các dịch vụ:

www.ddmaryland.org

1-877-468-3464

Ban Trợ Giúp về Việc Làm Có Trợ Giúp của Sở An Sinh Xã Hội:

www.socialsecurity.gov/work/

1-800-772-1213

Ticket to Work Program:

www.yourtickettowork.com/

2. Phân Ban Các Dịch Vụ Phục Hồi (DORS)

Ban Dịch Vụ Phục Hồi, Sở Giáo Dục Tiểu Bang Maryland, quản lý chương trình phục hồi hướng nghiệp tại Maryland, khuyến khích làm việc, sống độc lập và tự cung tự cấp cho những người bị khuyết tật nặng. Ban ưu tiên cao nhất cho việc cung cấp các chương trình và dịch vụ hiệu quả cho những học sinh bị khuyết tật nặng khi các em chuyển tiếp từ trường trung học sang môi trường làm việc, học cao đẳng/đại học và/hoặc học nghề và coi trọng các mối quan hệ hợp tác với hệ thống học đường tại địa phương, các học sinh khuyết tật, các chương trình trong cộng đồng và các thành viên gia đình. DORS có hợp đồng với mỗi khu học chánh địa phương ở Maryland để cung cấp đầy đủ thông tin và tạo điều kiện thuận lợi cung cấp dịch vụ cho các học sinh khuyết tật.

DORS cung cấp các chương trình và dịch vụ qua Văn Phòng Dịch Vụ Cơ Sở, Văn Phòng Dịch Vụ Trợ Giúp Người Mù và Khiếm Thị, và Trung Tâm Phát Triển Nhân Lực và Kỹ Thuật.

- Nhân Viên DORS:** Các chuyên gia cố vấn về phục hồi chuyên giúp các học sinh khuyết tật, hoạt động tại các văn phòng DORS trên toàn Tiểu Bang Maryland. Các chuyên viên cố vấn về chuyển tiếp DORS được phân công phụ trách mỗi trường trung học tại Maryland, và thiết lập các mối quan hệ công việc gần gũi với nhân viên của trường, thường là điều phối viên chuyển tiếp và các giáo viên chương trình giáo dục đặc biệt. Nhân viên DORS cung cấp thông tin cho các học sinh và gia đình tại các hội chợ về thông tin về chuyển tiếp và các sự kiện học đường thích hợp khác. Chuyên viên cố vấn về chuyển tiếp thường bắt đầu làm việc trực tiếp với các học sinh bị khuyết tật nặng và nặng nhất khi bắt đầu năm học ngay trước năm học cuối cùng. Họ làm việc với các học sinh và các thành viên gia đình (nếu thích hợp) để xác định tình trạng hội đủ điều kiện và mức độ ưu tiên dịch vụ, sau đó thiết lập một chương trình cung cấp các dịch vụ việc làm, trong đó có một số dịch vụ có thể được cung cấp trong thời gian học sinh vẫn đang đi học, và một số dịch vụ được cung cấp sau khi học sinh ra trường.
- Tình Trạng Hội Đủ Điều Kiện và Mức Độ Ưu Tiên Nhận Dịch Vụ:** Theo luật liên bang, các cá nhân hội đủ điều kiện tham gia chương trình Phục Hồi Hướng Nghiệp (VR) của DORS (VR) nếu họ (1) có một tình trạng khuyết tật về thể chất hoặc tinh thần, tạo ra hoặc dẫn tới một trở ngại đáng kể đối với việc làm, (2) có thể tận dụng các dịch vụ để làm việc có kết quả, và (3) cần phải có các dịch vụ phục hồi hướng nghiệp để có được việc làm. Do các hạn chế về nguồn trợ giúp, DORS chỉ cung cấp dịch vụ cho những người có tình trạng khuyết tật "nặng" và "nặng nhất". Việc này được định nghĩa là các cá nhân sẽ cần phải có nhiều dịch vụ trong một khoảng thời gian dài và là những người có tình trạng khuyết tật gây hạn chế nghiêm trọng cho một hoặc nhiều chức năng, ví dụ như đi lại, giao tiếp, tự chăm sóc bản thân, tự quản lý cuộc sống, các kỹ năng giao tiếp, khả năng chấp nhận công việc và các kỹ năng làm việc. Có thể có danh sách chờ nhận dịch vụ.
- Giới Thiệu tới Nơi Cung Cấp Dịch Vụ.** Các học sinh có tình trạng khuyết tật nặng và nặng nhất (1) trong Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt, (2) theo Các Chương Trình 504 hoặc (3) bị khuyết tật nặng, cần được giới thiệu nhận dịch vụ, miễn là các em:

- 1) Có mục tiêu việc làm
- 2) Thể hiện các hạn chế nghiêm trọng trong ít nhất một trong các lãnh vực chức năng nói trên (xem mục *Tình Trạng Hội Đủ Điều Kiện và Mức Độ Ưu Tiên Dịch Vụ*)

Lưu ý: Những học sinh nhận Lợi Ưc An Sinh **Phụ Trợ Bổ sung** (SSI) hoặc Bảo Hiểm Tàn Tật An Sinh Xã Hội (SSDI) sẽ được coi như là hội đủ điều kiện nhận các dịch vụ VR và có tình trạng khuyết tật nặng, và nên được giới thiệu nhận dịch vụ nếu các em có mục tiêu việc làm.

Các học sinh không nên được giới thiệu nhận dịch vụ nếu các em:

- Không quan tâm tới việc nhận dịch vụ trợ giúp việc làm từ DORS
- Có tình trạng khuyết tật ở mức độ nhẹ, không ảnh hưởng *ng nghiêm trọng* tới các chức năng và có thể học tiếp sau trung học và/hoặc đi làm nếu có các phương tiện trợ giúp đặc biệt ở mức độ nhẹ, nếu thích hợp
- **Khung Thời Gian và Các Hình Thức Giới Thiệu:** Trong đa số các trường hợp, DORS bắt đầu làm việc với các học sinh chuyên tiếp khi bắt đầu năm học ngay trước năm học cuối cùng cấp trung học. Nếu có lý do cụ thể cần bắt đầu sớm hơn cho một học sinh nào đó, chúng tôi có thể xem xét ngoại lệ. Nhân viên trường sẽ phối hợp việc giới thiệu học sinh với chuyên gia cố vấn về chuyển tiếp DORS. Thông tin mà trường cung cấp cùng với thư giới thiệu (ví dụ như thông tin thẩm định, Giấy Tờ Ra Trường, Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP) hoặc Chương Trình 504) sẽ giúp quyết định tình trạng hội đủ điều kiện và lập Kế Hoạch Việc Làm Cá Nhân.
- **Kế Hoạch Việc Làm Cá Nhân (IPE):** Chuyên gia cố vấn DORS làm việc với các cá nhân hội đủ điều kiện để lập một kế hoạch dịch vụ, gọi là *Kế Hoạch Việc Làm Cá Nhân* (IPE). Các dịch vụ trong bản IPE là những dịch vụ cần thiết để đạt được mục tiêu việc làm tùy theo từng hoàn cảnh cá nhân với sự cộng tác của học sinh và gia đình. Mục tiêu việc làm và các dịch vụ được yêu cầu là dựa trên các ưu điểm riêng của học sinh, các nguồn trợ giúp, các vấn đề ưu tiên, các mối quan tâm, nhu cầu và lựa chọn có hiểu biết của học sinh. Bản IPE bao gồm (1) mục tiêu việc làm, (2) khung thời gian dự tính để có được việc làm, (3) các dịch vụ cần thiết, (4) ai sẽ chi trả cho các dịch vụ, và (5) cách xác định các dịch vụ có thành công hay không. Đối với các học sinh trong chương trình giáo dục đặc biệt, bản IPE được thiết lập cho phù hợp với Chương Trình Học Tập Cá Nhân. Bản IPE phải có sự chấp thuận của DORS thì dịch vụ mới bắt đầu được cung cấp.
- **Các Dịch Vụ Phục Hồi:** DORS có thể cung cấp hoặc thu xếp nhiều dạng dịch vụ khác nhau tùy thuộc vào nhu cầu của khách hàng. Các dịch vụ này có thể bao gồm đánh giá nghề nghiệp; quyết định về nghề nghiệp, cố vấn và giới thiệu về nghề nghiệp; kỹ thuật trợ giúp; học tiếp sau trung học (huấn luyện dạy nghề, các trường đại học cộng đồng, cao đẳng/đại học); và các dịch vụ tìm việc làm. Các dịch vụ được cung cấp bởi các cố vấn viên DORS, các cơ sở cung cấp dịch vụ trong cộng đồng đã được chấp thuận, và tại Trung Tâm Nhân Lực và Công Nghệ, trung tâm phục hồi đa năng của Phân Ban ở vùng đông bắc Baltimore.

- **Đài Thọ Dịch Vụ:** DORS chỉ đài thọ cho các dịch vụ đã được chấp thuận trước và có văn bản cho phép của một viên chức DORS. Bạn có mức biểu phí theo dịch vụ cho đa số các dịch vụ, được điều chỉnh tùy thuộc vào lợi tức của gia đình. Những cá nhân nhận phúc lợi SSI không bắt buộc phải đồng trả chi phí dịch vụ. Các khách hàng của DORS không bắt buộc phải đồng trả chi phí cho nhiều dịch vụ cụ thể, trong đó bao gồm thẩm định, cố vấn/chỉ dẫn/giới thiệu, các dịch vụ tìm việc làm, việc làm có trợ giúp, các dịch vụ và biện pháp trợ giúp giao tiếp khi được yêu cầu để tham gia các dịch vụ phục hồi hướng nghiệp, và các dịch vụ trợ giúp cá nhân.
- **Giáo Dục Sau Trung Học:** DORS có thể giúp khách hàng trang trải các khoản chi phí liên quan tới giáo dục sau trung học nếu việc huấn luyện đó là bắt buộc để đạt được mục tiêu việc làm đã được chấp thuận trong bản IPE. DORS không phải là bên đài thọ chính cho việc học tiếp sau trung học. Những khách hàng cần dịch vụ giáo dục sau trung học để đạt được một mục tiêu việc làm đã được chấp thuận trong bản IPE sẽ phải nộp đơn xin trợ cấp và học bổng hàng năm. Trong trường hợp bản IPE có phần giáo dục sau trung học, DORS có thể giúp đài thọ 60 tín chỉ đầu tiên ở cấp đại học cộng đồng, trừ khi được phép áp dụng ngoại lệ để giúp học sinh theo học tại một trường cao đẳng/đại học bốn năm.

Để biết thêm thông tin, vui lòng xem trang web của DORS tại www.dors.state.md.us, hoặc liên lạc với Chuyên Viên về Chuyển Tiếp của DORS tại 410-554-9109; (số điện thoại miễn phí) 888-554-0334; hoặc dors@dors.state.md.us.

Để biết thêm chi tiết

www.dors.state.md.us

Số Điện Thoại: 410-554-9109

Số Điện Thoại Miễn Phí: 1-888-554-0334

Địa Chỉ Thư Điện Tử: dors@dors.state.md.us

3. Cơ Quan Quản Lý Sức Khỏe Tâm Thần DHMH

Cơ Quan Quản Lý Sức Khỏe Tâm Thần (MHA) có thẩm quyền quản lý đối với Hệ Thống Sức Khỏe Tâm Thần Công Cộng (PMHS), trong đó bao gồm cung cấp dịch vụ, thiết lập chính sách, lập kế hoạch trên toàn tiểu bang, phân bổ nguồn lực, và các nhiệm vụ thường xuyên cải tiến chất lượng. MHA đài thọ cho các dịch vụ sức khỏe tâm thần tại cộng đồng cho những người hội đủ điều kiện nhận Medicaid và những người do mức độ nghiêm trọng của căn bệnh tâm thần và nhu cầu tài chánh của họ nên hội đủ điều kiện nhận các dịch vụ được tiểu bang trợ cấp. Phần lớn các dịch vụ này được cung cấp và đài thọ qua một hệ thống lệ phí trả theo dịch vụ (FFS). Các dịch vụ và biện pháp trợ giúp không được hoàn trả chi phí qua FFS, ví dụ như dịch vụ trợ giúp của người đồng cảnh ngộ, giáo dục và huấn luyện gia đình, và các dịch vụ những như biện pháp trợ giúp chuyên môn khác, có thể không được cung cấp qua các nhà cung cấp dịch vụ có hợp đồng với cơ quan sức khỏe tâm thần tại địa phương hoặc Core Service Agency (CSA), như được trình bày dưới đây.

~~Cũng sẽ có đầy đủ~~ Các dịch vụ của chính phủ và tư nhân có thể phục vụ cả người khuyết tật sẽ được cung cấp. Các dịch vụ này sẽ giúp các cá nhân có thể hòa nhập cộng đồng ở mức cao nhất.

Nhiệm vụ của Cơ Quan Quản Lý Sức Khỏe Tâm Thần là thiết lập và quản lý một hệ thống các dịch vụ và trợ giúp được chính phủ đài thọ, được điều phối, toàn diện, dễ tiếp cận, phù hợp về mặt văn hóa và phù hợp với độ tuổi, dành cho những người mắc bệnh tâm thần và cùng với các bên có quyền lợi liên quan, cung cấp dịch vụ điều trị và phục hồi nhằm khuyến khích tăng cường sức khỏe, giúp mau chóng phục hồi, và bình phục.

Core Service Agencies (CSA) là các cơ quan sức khỏe tâm thần tại địa phương chịu trách nhiệm lập kế hoạch, quản lý và giám sát các dịch vụ sức khỏe tâm thần công cộng ở cấp địa phương. Các CSA hoạt động theo thẩm quyền quản lý của Bộ Trưởng Bộ Y Tế và Sức Khỏe Tâm Thần và cũng là các đại diện của chính quyền quận, bản than chính quyền quận (~~chấp thuận cơ cấu tổ chức của họ~~). Các CSA hoạt động tại mỗi quận trong tiểu bang, bao gồm một CSA hoạt động trong nhiều quận, gồm năm quận ở khu vực Mid-Shore, và một cơ quan CSA hoạt động tại hai quận, bao gồm hai quận ở vùng Lower-Shore. Các CSA có thể là các tổ chức tư nhân, bất vụ lợi, các bộ phận của chính quyền địa phương, hoặc các tổ chức bán công.

Tổ Chức Quản Lý Dịch Vụ (ASO), theo hợp đồng với MHA, cho phép các dịch vụ và cung cấp dịch vụ quản lý sử dụng, thông tin quản lý, giải quyết yêu cầu hoàn trả chi phí và dịch vụ đánh giá.

Hệ Thống Sức Khỏe Tâm Thần Công Cộng Maryland (PMHS):

Tình Trạng Hội Đủ Điều Kiện

Các tiêu chuẩn điều kiện có thể khác nhau tùy thuộc vào dạng dịch vụ. Các tiêu chuẩn điều kiện căn bản để tiếp cận Hệ Thống Sức Khỏe Tâm Thần Công Cộng là:

- Cá nhân đó mắc một chứng bệnh tâm thần, theo định nghĩa trong DSM-IV-TR VÀ
- Cá nhân đó là người nhận Medicaid; HOẶC
- Cá nhân đó 'hội đủ điều kiện' nhận Medicaid nhưng vẫn tiếp tục ở trong hệ thống lệ phí tính theo dịch vụ; HOẶC
- Cá nhân đó không hội đủ điều kiện nhận Medicaid và do nhu cầu về tài chánh và tâm thần nên có thể hội đủ điều kiện được trợ cấp chi phí các dịch vụ sức khỏe tâm thần (toàn bộ hoặc một phần) qua Tiểu Bang và/hoặc các quỹ địa phương.

Hội viên Medicaid hội đủ điều kiện nhận toàn bộ các dịch vụ PMHS nếu đủ điều kiện về mức độ ~~cần thiết đối với~~ sức khỏe cần thiết cho cấp độ dịch vụ đó.

Cá nhân không hội đủ điều kiện nhận Medicaid sẽ hội đủ điều kiện nhận tất cả các dịch vụ (trừ dịch vụ bệnh nhân nội trú, dịch vụ phòng cấp cứu, và nằm viện một phần), nếu có ngân quỹ dài thọ, cá nhân đó được chẩn đoán là mắc bệnh tâm thần và có nhu cầu về sức khỏe tâm thần, cư ngụ tại Maryland và đã nộp đơn xin các phúc lợi hiện có, hội đủ điều kiện cần thiết về mặt y tế đối với cấp độ dịch vụ đó, và cá nhân đó hội đủ một trong các tiêu chuẩn điều kiện cụ thể sau đây, ví dụ như:

- Khách hàng đó có khó khăn về tài chính và CSA đã chấp thuận tình trạng hội đủ điều kiện do cần dịch vụ đó khẩn cấp; HOẶC
- Khách hàng đã nhận được các dịch vụ trong PMHS trong hai năm vừa qua; HOẶC
- Khách hàng đang nhận SSDI vì các lý do liên quan tới sức khỏe tâm thần; HOẶC
- Khách hàng là người vô gia cư trong phạm vi tiểu bang Maryland; HOẶC
- Khách hàng được tha tù từ một trại giam, nhà tù hoặc một cơ sở của Sở Cải Huấn trong vòng 3 tháng gần đây nhất; HOẶC
- Khách hàng được xuất viện từ một bệnh viện tâm thần tại Maryland trong vòng 3 tháng vừa qua; HOẶC
- Khách hàng đang nhận các dịch vụ theo lệnh Tha Bỏ Có Điều Kiện.

Những người không hội đủ điều kiện nhận Medicaid Có thể phải trả một khoản lệ phí hoặc tiền đồng trả không đáng kể cho các dịch vụ sức khỏe tâm thần ~~đối với những người không hội đủ điều kiện nhận Medicaid.~~

Chương trình phúc lợi của Hệ Thống Sức Khỏe Tâm Thần Công Cộng (PMHS) bao gồm các dịch vụ sau đây. Tất cả các dịch vụ được cung cấp dựa trên tình trạng hội đủ điều kiện và tiêu chí về mức độ cần thiết cho sức khỏe qui định cho cấp độ dịch vụ đó.

- **Chăm sóc bệnh nhân nội trú tâm thần:** Chăm sóc bệnh nhân nội trú tâm thần là một dịch vụ tại bệnh viện, cung cấp dịch vụ điều trị tâm thần cường độ cao cho các khách hàng có triệu chứng tâm thần nghiêm trọng hoặc các hành vi khiến họ có nguy cơ gây tổn hại cho bản thân hoặc những người khác. Dịch vụ điều trị nội trú có thể bao gồm đánh giá lâm sàng và khám tâm thần, cho dùng thuốc và quản lý thuốc men, cố vấn cho cá nhân và gia đình, trị liệu theo nhóm, các biện pháp can thiệp và giám sát điều dưỡng và y tế, giáo dục tâm lý, và các dịch vụ sau khi điều trị. Mức độ dịch vụ này là quyền lợi dành cho trẻ em, thanh thiếu niên và người lớn.
- **Nằm viện tâm thần một phần:** Nằm viện một phần là dịch vụ điều trị tâm thần cường độ cao, ngắn hạn, ngoại trú, song song với cấp độ dịch vụ được cung cấp tại bệnh viện, trong đó bao gồm các biện pháp can thiệp và giám sát y tế và điều dưỡng. Cấp độ dịch vụ này là quyền lợi dành cho các trẻ em, thanh thiếu niên và người lớn hội đủ điều kiện nhận Medicaid.

- **Điều trị tại gia:** Điều trị tại gia bao gồm hàng loạt các dịch vụ sức khỏe tâm thần chẩn đoán và trị liệu, trong đó bao gồm cả tình trạng có sẵn 24 giờ của các dịch vụ can thiệp khủng hoảng và/hoặc sức khỏe tâm thần, được cung cấp cho ~~đứa~~ trẻ em, thanh thiếu niên và gia đình đó bằng phương pháp Toàn Diện, trong đó bao gồm cả việc điều phối chăm sóc cường độ cao. Đứa trẻ nói trên có thể được thu xếp nơi sinh sống với gia đình, trong một gia đình chăm nuôi theo hợp đồng với chính phủ, gia đình chăm nuôi điều trị, nhà tập thể, cơ sở trị liệu theo nhóm, hoặc một nơi cư trú đầy đủ dịch vụ.
- **Chăm sóc giúp nghỉ ngơi:** Các dịch vụ chăm sóc giúp nghỉ ngơi được cung cấp trong thời gian ngắn tại nhà của thân chủ hoặc một nơi trong cộng đồng đã được chấp thuận, và được thiết kế để giúp thân chủ tiếp tục sống trong nhà mình bằng cách giúp những người chăm sóc thân chủ có cơ hội tạm nghỉ ngơi. Mức độ dịch vụ này là quyền lợi cho trẻ em, thanh thiếu niên và người lớn.
- **Trung Tâm Sức Khỏe Tâm Thần Ngoại Trú hoặc Cá Nhân Hành Nghề Sức Khỏe Tâm Thần:** Các dịch vụ điều trị tâm thần dành cho bệnh nhân ngoại trú có thể bao gồm đánh giá và khám lâm sàng, hoặc tâm thần, trị liệu cá nhân, trị liệu theo nhóm, trị liệu gia đình, giáo dục tâm lý gia đình hoặc quản lý thuốc men. Dịch vụ này được cung cấp bởi Các Trung Tâm Sức Khỏe Tâm Thần Ngoại Trú (OMHC) đã được chấp thuận hoặc các cá nhân chuyên gia sức khỏe tâm thần, là những người được phép và/hoặc được cấp giấy phép hành nghề qua các ủy ban chứng nhận hành nghề thích hợp. Mức độ dịch vụ này là quyền lợi dành cho trẻ em, thanh thiếu niên và người lớn.
- **Chương Trình Phục Hồi Tâm Thần (PRP):** Các dịch vụ PRP là dành cho những khách hàng mắc bệnh tâm thần nặng và dai dẳng (SPMI) để tạo điều kiện phục hồi và thiết lập hoặc phục hồi các kỹ năng giao tiếp và các kỹ năng sinh hoạt độc lập, trong đó bao gồm khả năng ra quyết định về: tự chăm sóc bản thân, kiểm soát bệnh tật, cuộc sống, và tham gia các hoạt động trong cộng đồng; và khuyến khích sử dụng các nguồn lực để giúp khách hàng hòa nhập vào cuộc sống cộng đồng. Các dịch vụ có thể được cung cấp tại một cơ sở, hoặc tại một môi trường có lợi nhất cho việc khuyến khích khách hàng tham gia cuộc sống cộng đồng. Mức độ dịch vụ này là quyền lợi dành cho trẻ em, thanh thiếu niên và người lớn.
- **Chương Trình Phục Hồi Nội Tại Nơi Cư Trú (RRP):** Các dịch vụ RRP là dành cho những khách hàng mắc bệnh tâm thần nặng và dai dẳng (SPMI), là những người cần sự trợ giúp và phục hồi ở mức độ cao trong môi trường sinh sống có tổ chức. Cấp độ dịch vụ này là quyền lợi dành cho người lớn và Các Thanh Thiếu Niên Ở Độ Tuổi Chuyển Tiếp (TAY).
- **Điều Trị Lưu Động/Điều Trị tại Cộng Đồng:** Điều Trị Lưu Động/Điều Trị tại Cộng Đồng là một dịch vụ tại cộng đồng có cường độ cao, cung cấp dịch vụ trợ giúp, phục hồi, điều trị và ngoại tiếp cho những người mắc bệnh tâm thần nặng và dai dẳng (SPMI), là những người có thể là vô gia cư, hoặc đối với những người đó các biện pháp điều trị ngoại trú phổ biến hơn không mang lại hiệu quả. Các dịch vụ được cung cấp bởi một nhóm nhân viên lưu động và đa năng, trong môi trường tự nhiên của khách hàng. Mức độ dịch vụ này là quyền lợi dành cho trẻ em, thanh thiếu niên và người lớn.

- **Quản Lý Hồ Sơ:** Các dịch vụ quản lý hồ sơ được cung cấp tại gia hoặc trong cộng đồng để giúp khách hàng tận dụng đầy đủ các dịch vụ sức khỏe tâm thần cũng như các phúc lợi hoặc sự trợ giúp về tài chính, y tế, xã hội, cố vấn, giáo dục, gia cư và các dịch vụ trợ giúp khác ~~mà khách hàng có thể cần thêm~~. Mức độ dịch vụ này là quyền lợi dành cho trẻ em, thanh thiếu niên và người lớn.
- **Sinh Sống Có Trợ Giúp:** Các dịch vụ sinh sống có trợ giúp hỗ trợ và giúp phục hồi ở bên ngoài cơ sở y tế dành cho các khách hàng mắc bệnh tâm thần nặng và dai dẳng (SPMI), là những người có thể sống trong một căn nhà độc lập mà họ lựa chọn, với các biện pháp trợ giúp riêng và linh hoạt. Mức độ dịch vụ này là quyền lợi cho ~~TAY~~thanh thiếu niên độ tuổi chuyên tiếp và người lớn.
- **Việc Làm Có Trợ Giúp:** Các dịch vụ việc làm có trợ giúp (SE) cung cấp các dịch vụ hỗ trợ tìm việc và phát triển việc làm, hướng dẫn dạy nghề và trợ giúp việc làm thường xuyên cho các khách hàng bị tâm thần hoặc rối loạn cảm xúc nặng, và những người đó không thể có được việc làm cạnh tranh, hoặc việc làm cạnh tranh bị trở ngại, hoặc không đều đặn. Các dịch vụ cá nhân này được cung cấp để giúp các khách hàng hội đủ điều kiện lựa chọn có được duy trì hoặc phát triển trong môi trường cạnh tranh độc lập, trong môi trường làm việc hòa nhập với cộng đồng, phù hợp với các sở thích, các mối ưu tiên và kỹ năng của họ. Mức độ dịch vụ này là quyền lợi cho ~~TAY~~thanh thiếu niên độ tuổi chuyên tiếp và người lớn.
- **Can Thiệp Khủng Hoảng ~~Nội Trú~~Tại Nơi Cư Trú:** Các dịch vụ Can Thiệp Khủng Hoảng ~~Nội Trú~~Tại Nơi Cư Trú là các dịch vụ trợ giúp và sức khỏe tâm thần cường độ cao, ngắn hạn, được cung cấp tại một cơ sở nội trú không phải là bệnh viện trong cộng đồng, chuyên giúp ngăn ngừa tình trạng nhập viện nội trú và các bệnh viện hoặc cơ sở tâm thần, cung cấp lựa chọn thay thế cho việc nhập viện nội trú vào bệnh viện/cơ sở tâm thần, hoặc rút ngắn khoảng thời gian nằm viện nội trú. Mức độ dịch vụ này là quyền lợi dành cho trẻ em, thanh thiếu niên và người lớn.
- **Các Dịch Vụ Xét Nghiệm Liên Quan Tới Sức Khỏe Tâm Thần** – Điều này bao gồm các xét nghiệm và thủ tục y khoa cần thiết về mặt y tế, được thực hiện bởi các phòng thí nghiệm đã được chấp thuận, có số hiệu nhà cung cấp dịch vụ Medicaid hợp lệ liên quan tới việc điều trị tâm thần, được cung cấp qua các bác sĩ tâm thần trong PMHS cho các thân chủ hội đủ điều kiện nhận Medicaid. Cấp độ dịch vụ này là quyền lợi dành cho các trẻ em, thanh thiếu niên và người lớn hội đủ điều kiện nhận Medicaid.

Tiếp Cận Dịch Vụ

Tất cả các dịch vụ trong phạm vi PMHS được cung cấp dựa trên tình trạng hội đủ điều kiện nhận dịch vụ và các tiêu chuẩn tương ứng về mức độ cần thiết cho sức khỏe. Đối với các dịch vụ điều trị sức khỏe tâm thần, có số điện thoại miễn phí trợ giúp các cá nhân. Đường dây điện thoại này làm việc 24 giờ trong ngày, 7 ngày một tuần.

Gọi Tổ Chức Dịch Vụ Điều Hành (ASO):

1-800-888-1965

Đối với tất cả các dịch vụ sức khỏe tâm thần khác, trong đó bao gồm nhưng không giới hạn tới các dịch vụ việc làm có trợ giúp, hoặc tiếp cận các nguồn trợ giúp về sức khỏe tâm thần trong phạm vi khu vực pháp lý tại địa phương quý vị, vui lòng gọi **Core Service Agency** trong khu vực địa phương của quý vị.

Allegany County Core Service Agency

Allegany Co. Mental Health System's Office

P.O. Box 1745

Cumberland, Maryland 21501-1745

Số Điện Thoại: 301-759-5070

Số Fax: 301-777-5621

E-Mail: mhso@hereintown.net

Anne Arundel County Core Service Agency

Anne Arundel County Mental Health Agency

Box 6675, MS 3230

1 Truman Parkway, Suite 101

Annapolis, Maryland 21401

Số Điện Thoại: 410-222-7858

Số Fax: 410-222-7881

E-Mail: mhaaac@aol.com

Baltimore City Core Service Agency

Baltimore Mental Health Systems, Inc.

201 East Baltimore Street, Suite 1340

Baltimore, Maryland 21202

Số Điện Thoại: 410-837-2647

Số Fax: 410-837-2672

Baltimore County Core Service Agency

Bureau of Mental Health of Baltimore County Health Department

6401 York Road, Third Floor

Baltimore, Maryland 21212

Số Điện Thoại: 410-887-3828

Số Fax: 410-887-4859

Calvert County Core Service Agency

P.O. Box 980

Prince Frederick, Maryland 20678

Số Điện Thoại: 410-535-5400

Số Fax: 410-535-5285

Carroll County Core Service Agency

290 South Center Street, P.O. Box 460

Westminster, Maryland 21158-0460

Số Điện Thoại: 410-876-4440

Số Fax: 410-876-4929

Cecil County Core Service Agency

401 Bow Street
Elkton, Maryland 21921
Số Điện Thoại: 410-996-5112
Số Fax: 410-996-5134

Charles County Core Service Agency

Charles County Human Services Partnership
P.O. Box 2150,
6 Garrett Avenue
LaPlata, Maryland 20646
Số Điện Thoại: 301-396-5239
Số Fax: 301-396-5248

Frederick County Core Service Agency

Mental Health Mgmt Agcy of Frederick County
22 South Market Street, Suite 8
Frederick, Maryland 21701
Số Điện Thoại: 301-682-6017
Số Fax: 301-682-6019

Garrett County Core Service Agency

1025 Memorial Drive
Oakland, Maryland 21550-1943
Số Điện Thoại: 301-334-7440
Số Fax: 301-334-7441
Địa Chỉ Thư Điện Tử: gccsa@dhmh.state.md.us

Harford County Core Service Agency

Office on Mental Health
206 South Hays Street, Suite 201
Bel Air, Maryland 21014
Số Điện Thoại: 410-803-8726
Số Fax: 410-803-8732

Howard County Core Service Agency

Howard County Mental Health Authority
9151 Rumsey Road, Suite 150
Columbia, Maryland 21045
Số Điện Thoại: 410-313-7350
Số Fax: 410-313-7374
Địa Chỉ Thư Điện Tử: hcmha@hcmha.org

Mid-Shore Core Service Agency

(Bao gồm các quận Caroline, Dorchester, Kent,
Queen Anne và Talbot)

Mid-Shore Mental Health Systems, Inc.
8221 Teal Drive, Suite 203
Easton, Maryland 21601
Số Điện Thoại: 410-770-4801
Số Fax: 410-770-4809

Montgomery County Core Service Agency

Department of Health & Human Services, Montgomery County Government
401 Hungerford Drive, 5th Floor
Rockville, Maryland 20850
Số Điện Thoại: 240-777-1400
Số Fax: 301-279-1692

Prince George's County Core Service Agency

Prince George's Co. Dept. of Family Services
Mental Health Authority Division
5012 Rhode Island Avenue, Room 114
Hyattsville, Maryland 20781
Số Điện Thoại: 301-985-3890
Số Fax: 301-985-3889

St. Mary's County Core Service Agency

St. Mary's County Dept. of Human Services
23115 Leonard Hall Drive, PO Box 653
Leonardtown, Maryland 20650
Số Điện Thoại: 301-475-4200, Ext. 1680
Số Fax: 301-475-4000

Wicomico Somerset County Regional Core Service Agency

108 East Main Street
Salisbury, Maryland 21801
Số Điện Thoại: 410-543-6981
Số Fax: 410-219-2876

Washington County Core Service Agency

Washington County Mental Health Authority
339 E. Antietam Street, Suite #5
Hagerstown, Maryland 21740
Số Điện Thoại: 301-739-2490
Số Fax: 301-739-2250

Worcester County Core Service Agency

P.O. Box 249
Snow Hill, Maryland 21863
Số Điện Thoại: 410-632-1100
Số Fax: 410-632-0065

E-Mail: worcsa@dmv.com

4. Phân Ban Phụ Trách Phát Triển Nhân Lực và Học Vấn cho Người Lớn Thành Niên

Văn Phòng Ban Dịch Vụ Thanh Thiếu Niên Phát Triển Nhân Lực chuyên cung cấp các chương trình và dịch vụ giúp thanh thiếu niên từ 14 tới 21 tuổi đạt được các mục tiêu học tập và việc làm của các em. Các thanh thiếu niên tham gia các hoạt động chú trọng tới thành tích học tập, các kỹ năng có thể kiếm được việc làm và các kỹ năng sinh hoạt. Văn Phòng Phát Triển Nhân Lực hỗ trợ nhiều chương trình trong cộng đồng, cung cấp các dịch vụ huấn luyện và việc làm cho tất cả các thanh thiếu niên, trong đó bao gồm cả các thanh thiếu niên bị khuyết tật. Các Trung Tâm Phát Triển Nhân Lực có sẵn giúp các thanh thiếu niên tìm việc làm, lựa chọn hoặc thay đổi nghề nghiệp hoặc phát triển các kỹ năng mới. Các dịch vụ cố vấn nghề nghiệp, huấn luyện, sử dụng máy điện toán và các dịch vụ trợ giúp khác được cung cấp qua Các Ủy Ban Đầu Tư Nhân Lực tại địa phương và Các Trung Tâm Đa Năng của họ. Để ghi danh nhận các dịch vụ, thanh thiếu niên cần tới Trung Tâm Phát Triển Nhân Lực tại địa phương.

Các Dịch Vụ Trợ Giúp Người Khuyết Tật Học Tập Sau Khi Hoàn Tất Chương Trình Trung Học

Việc chuyển tiếp từ trường trung học sang môi trường học tập sau trung học có thể là một quá trình khó khăn.

Môi trường này có giống như trường trung học không? Tôi nên bắt đầu từ đâu? Tôi cần tới đâu để nhờ giúp đỡ? Các biện pháp trợ giúp có giống như ở trường trung học không? Cha mẹ tôi có tham gia vào việc lập kế hoạch trợ giúp không? Đây là những câu hỏi thường gặp ở những thanh thiếu niên khuyết tật khi các em chuẩn bị học đại học. Thông tin dưới đây sẽ giải đáp một số câu hỏi này. Cũng có một cuốn cẩm nang lập kế hoạch do Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ xuất bản. Quý vị có thể xem tài liệu này trên trang mạng điện toán tại www.ed.gov.

Những Khác Biệt Giữa Trường Trung Học và Đại Học

- **Tôi sẽ tiếp tục có Chương Trình Học Tập Cá Nhân (IEP) không?**

Không. Đạo Luật Người Khuyết Tật 2004 (IDEA) qui định rằng học sinh khuyết tật phải có bản IEP. Tuy nhiên, IDEA không áp dụng cho các trường đại học, các trường dạy nghề hoặc các trường đại học tổng hợp. Các trường này được quản lý bởi nhiều điều luật liên bang khác, trong đó bao gồm Đạo Luật Người Mỹ Khuyết Tật (ADA) và Mục 504 của Đạo Luật Phục Hồi Hướng Nghiệp. Các trách nhiệm của trường đại học, các trường dạy nghề hoặc các trường đại học tổng hợp khác rất nhiều so với trách nhiệm của các trường trung học. Sự khác biệt lớn nhất là các trường cao đẳng/đại học hoặc dạy nghề sẽ chỉ làm việc với các thanh thiếu niên đó chứ không phải là phụ huynh. Thanh thiếu niên đó sẽ có nhiều trách nhiệm hơn với tư cách là sinh viên đại học. Các điều luật này cũng yêu cầu các thanh thiếu niên phải có trách nhiệm xin nhận dịch vụ và cung cấp chứng từ thích hợp về tình trạng khuyết tật. Thanh thiếu niên phải tích cực tham gia vào tiến trình này.

- **Tôi có nhận được các biện pháp trợ giúp đặc biệt tương tự như các biện pháp mà tôi nhận được ở trường trung học không?**

Không nhất thiết. Bản IEP sẽ không được chuyển sang trường cao đẳng/đại học hoặc dạy nghề. Trường cao đẳng/đại học hoặc dạy nghề sẽ xác định các biện pháp trợ giúp đặc biệt nào mà học sinh đó sẽ nhận được sau khi xem xét hồ sơ giấy tờ và thu thập thông tin.

Nhận Dịch Vụ tại Trường Cao Đẳng/Đại Học

- **Tôi có thể tới đâu để nhận dịch vụ?**

Mỗi trường cao đẳng/đại học hoặc dạy nghề đều có các nhân viên giúp đỡ học sinh khuyết tật. Các nhân viên này làm việc tại Văn Phòng Các Dịch Vụ Trợ Giúp Học Sinh Khuyết Tật (DSS). Để nhận các biện pháp trợ giúp đặc biệt trong học tập và/hoặc các dịch vụ khác, thanh thiếu niên trước hết phải **tự xưng danh** với văn phòng DSS. Thanh thiếu niên **có trách nhiệm** nói chuyện với trường cao đẳng/đại học hoặc dạy nghề về các biện pháp trợ giúp cần thiết.

- **Khi nào tôi nên xin nhận dịch vụ?**

Mặc dù có thể yêu cầu cung cấp các biện pháp trợ giúp đặc biệt từ các trường cao đẳng/đại học hoặc dạy nghề vào bất cứ lúc nào, học sinh nên lấy hẹn với văn phòng DSS càng sớm càng tốt và trễ nhất là **một tháng** trước khi bắt đầu học kỳ. Việc thu xếp các dịch vụ và phương tiện trợ giúp đặc biệt thường mất thời gian. Một số điều chỉnh về học tập có thể mất thời gian hơn là các điều chỉnh khác. Các biện pháp trợ giúp đặc biệt không bao giờ được áp dụng cho thời gian trở về trước. Thanh thiếu niên không bao giờ nên chờ đợi cho tới khi các khó khăn về học tập phát sinh.

- **Tôi cần cung cấp Các Chứng Từ nào?**

Các trường đặt ra các tiêu chuẩn hợp lý về chứng từ. Một số trường có thể yêu cầu nhiều chứng từ hơn là các trường khác, tuy nhiên tất cả các trường học sẽ yêu cầu sinh viên phải cung cấp chứng từ do một chuyên gia có trình độ thích hợp lập. Thanh thiếu niên sẽ

có trách nhiệm trả bất kỳ khoản lệ phí nào liên quan tới việc có được các chứng từ yêu cầu. Các giấy tờ chính trong tập hồ sơ chứng từ là:

- Giấy xác nhận chẩn đoán về tình trạng khuyết tật.
- Bản trình bày về phương pháp chẩn đoán được áp dụng.
- Bản trình bày về các giới hạn chức năng hiện tại liên quan tới cả môi trường học tập và gia đình-nơi cư trú.
- Bản trình bày về sự tiến triển hoặc dự kiến tình trạng mức độ ổn định ~~biết trước~~ của tình trạng khuyết tật đó.
- Bản trình bày về các biện pháp trợ giúp đặc biệt, các dịch vụ và/hoặc thuốc men hiện tại và trước đây.
- Các đề xuất về phương tiện trợ giúp đặc biệt, thiết bị máy móc trợ giúp, các dịch vụ trợ giúp, những cách thức khắc phục, và/hoặc các dịch vụ phụ trợ.

Mặc dù bản IEP có thể giúp xác định các dịch vụ hiệu quả, đó thường **không phải là** hồ sơ chứng từ thỏa đáng theo yêu cầu của các trường cao đẳng/đại học hoặc dạy nghề.

Nhận Các Phương Tiện Trợ Giúp Đặc Biệt tại Trường Cao Đẳng/Đại Học hoặc Dạy Nghề

- **Các biện pháp trợ giúp đặc biệt nào được cung cấp?**

Các biện pháp trợ giúp đặc biệt là các biện pháp đối với yêu cầu về học tập, cần thiết để bảo đảm giúp các thanh thiếu niên khuyết tật hội đủ điều kiện có quyền sử dụng bình đẳng như những người khác. Các biện pháp trợ giúp đặc biệt bao gồm:

- Thêm thời gian thi cử
- Sách dưới dạng thay thế khác
- Thông dịch viên ngôn ngữ ra dấu
- Máy đọc màn hình
- Máy nhận diện giọng nói
- Kỹ thuật trợ giúp khác

Văn phòng DSS sẽ làm việc với sinh viên đó để thiết lập các biện pháp trợ giúp đặc biệt hợp lý.

Không thể cung cấp phương tiện trợ giúp đặc biệt nếu việc đó sẽ làm thay đổi đáng kể nội dung khóa học. Không được phép từ bỏ nội dung khóa học bắt buộc. Các học sinh khuyết tật **phải** hội đủ các yêu cầu của chương trình học để tốt nghiệp.

Để biết thêm Thông Tin:

Đường liên kết tới Thông Tin về Việc Làm Liên Quan tới Những Người Tìm Việc Bị Khuyết Tật:

www.dllr.state.md.us/đi-làm/disabilities.shtml

Danh sách Các Trung Tâm Đa Năng tại Địa Phương:

www.dllr.state.md.us/county/

Vai Trò của Cha Mẹ trong việc Lập Kế Hoạch Chuyển Tiếp

Các gia đình có thể làm gì để chuẩn bị thảo luận về việc chuyển tiếp?

Các gia đình có thể chuẩn bị sẵn sàng để bàn thảo về việc chuyển tiếp và các dịch vụ mà con em họ có thể cần bằng cách tham gia vào các hoạt động sau đây:

- Nói chuyện với con em mình về sở thích và các mối quan tâm của các em về các hoạt động hiện tại và các hoạt động sau trung học. Toàn bộ việc lập kế hoạch chuyển tiếp đều dựa trên các sở thích và mối quan tâm của học sinh đó.
- Làm việc với trường để phát triển các kỹ năng tự quyết của học sinh.
- Tìm hiểu về các cơ quan được trình bày trong cuốn cẩm nang này.
- Ủng hộ và giúp đỡ con quý vị đạt được các mơ ước tương lai.
- Giúp con quý vị chuẩn bị cho buổi họp nhóm Chuyển Tiếp IEP bằng cách giúp em sắp xếp các suy nghĩ của mình về những gì các em muốn làm sau khi học xong.
- Lưu giữ hồ sơ về chuyển tiếp ở nhà. Nội dung của tập hồ sơ ở nhà có thể bao gồm nhưng không giới hạn tới các điểm sau:
 - ☐ Các bản IEP gần đây của đứa trẻ;
 - ☐ Thông tin liên lạc của cơ quan dịch vụ trợ giúp người lớn;
 - ☐ Giấy Tờ Ra Trường của Đứa Trẻ (nhận được vào thời điểm tốt nghiệp);
 - ☐ Thông Tin về Medicaid và Lợi Tức An Sinh ~~Phụ Trợ~~ Bổ sung của đứa trẻ (SSI) (nếu thích hợp);
 - ☐ Bản sao của tất cả các bản đánh giá và thẩm định của đứa trẻ;
 - ☐ Các khung thời gian nộp đơn xin của cơ quan; và
 - ☐ Thư từ liên lạc với các cơ quan.

Vai Trò của Học Sinh trong việc Lập Kế Hoạch Chuyển Tiếp

Việc lập kế hoạch chuyển tiếp giúp các học sinh khuyết tật thiết lập các mục tiêu sau khi tốt nghiệp trung học cho bản thân mình và thiết lập các chương trình dựa trên học tập sẽ giúp các em đạt được các mục tiêu này. Việc lập kế hoạch chuyển tiếp là dành cho học sinh đó và nếu không có ý kiến đóng góp của học sinh trong quá trình lập kế hoạch, kế hoạch đó sẽ không thể thành công.

Để chuẩn bị cho tiến trình này, các học sinh nên:

- Bàn bạc về các mối quan tâm của mình với cha mẹ. (Các em hiện đang thích làm gì, không nhất thiết là các em dự định làm gì sau khi học xong);
- Tìm hiểu về các lĩnh vực việc làm;
- Chuẩn bị để bảo vệ quyền lợi bản thân tại buổi họp Nhóm IEP (thực hành với cha mẹ và/hoặc giáo viên); và
- Đặt các câu hỏi trong buổi họp của Nhóm IEP (~~Ý ông/bà là gì không?~~ Khi nói rằng tôi có tình trạng khuyết tật về học tập, điều này có nghĩa là gì? Tôi có cần phải cho hăng sở của tôi biết là tôi có vấn đề về đọc không?)

Quá Trình Chuyển Tiếp: Sự Liên Kết với Cơ Quan

Con quý vị có thể cần các dịch vụ trợ giúp người lớn để đạt được các mục tiêu sau trung học về việc làm, học tiếp sau trung học, huấn luyện, huấn luyện, và sống tự lập (khi thích hợp). Do đó, quý vị cần có sự liên kết thích hợp trước khi em ra trường để tránh gián đoạn dịch vụ. Nếu quý vị cho phép, một đại diện của trường sẽ giúp quý vị giới thiệu con quý vị tới các nhà cung cấp dịch vụ thích hợp để được giúp đỡ. Quý vị có trách nhiệm hoàn tất thủ tục nộp đơn xin. Là người lớn thành niên, con quý vị sẽ có trách nhiệm bảo đảm là em nhận được các dịch vụ cần thiết.

Cẩm Nang Lập Kế Hoạch Chuyển Tiếp cung cấp thông tin về các dịch vụ trợ giúp người lớn thành niên. Cuốn cẩm nang này có các thông tin về các tiêu chuẩn điều kiện của cơ quan cũng như qui trình liên kết cụ thể. Thông tin này sẽ giúp quý vị và con quý vị khi quý vị bắt đầu quá trình chuyển tiếp và liên kết với các dịch vụ trợ giúp người lớn.

Đọc Cẩm Nang Lập Kế Hoạch Chuyển Tiếp là bước đầu tiên trong tiến trình liên kết với cơ quan thích hợp. Cẩm Nang cung cấp thông tin cần thiết để lựa chọn cơ quan trợ giúp thích hợp. Nhân viên trường của con quý vị có thể cung cấp cho quý vị thông tin liên lạc tại địa phương và các thông tin khác về thủ tục nộp đơn xin.

Nhận Cẩm Nang Lập Kế Hoạch Chuyển Tiếp là sự liên kết ban đầu với các cơ quan dịch vụ trợ giúp người lớn. Cuốn Cẩm Nang này được cung cấp trong khuôn khổ thủ tục lập kế hoạch chuyển tiếp. Khi ký tên vào mẫu điền này, quý vị xác nhận rằng quý vị đã nhận được cuốn Cẩm Nang.

Tên của Học Sinh: _____

Chữ Ký của Học Sinh: _____

Chữ Ký của Cha Mẹ/Người Giám Hộ _____

Ngày: _____

Khu Học Chánh Địa Phương: _____

Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland
Phân Ban Giáo Dục Đặc Biệt/Các Dịch Vụ Can Thiệp Sớm
200 West Baltimore Street, 9th Floor
Baltimore, Maryland 21201
www.MarylandPublicSchools.org
